

DECANO  
DE LA PRENSA  
HISPANA

# LA TRIBUNA

DE  
NEW JERSEY  
Y NEW YORK



1962 - 2004

**SUPLEMENTO 42º ANIVERSARIO**

**CAUTION**



**We  
BUILD  
Community**

**UNITED WAY**  
of Essex and West Hudson

**Maria Vizcarrondo-DeSoto**  
President & CEO

**303 Washington Street**  
**Newark, NJ 07102**  
**973-624-8300**  
**[www.uwewh.org](http://www.uwewh.org)**

U.S.  
H.

# Congressman Bob Menendez

Proudly Supports

**“La Tribuna”**

Congratulations On Your  
42<sup>nd</sup> Anniversary Celebration



Paul D. La Mesa/Editor of Congress, DC



# Together, anything is possible.

At Fleet, we know that it takes the hard work of many  
special individuals and groups to nurture a community.  
Which is why we would like to take this opportunity to  
applaud your outstanding contributions to the community.



*Community  
Investment Group*

Member FDIC. Fleet is a registered mark of FleetBoston Financial Corporation. ©2001 FleetBoston Financial Corporation. All rights reserved.

# NORTH HUDSON COMMUNITY ACTION CORPORATION



A multi service non-profit agency, including a  
federally qualified 330 Granted Health Center,  
serving the health, nutrition, education and  
social service needs of families and individuals.

"PEOPLE HELPING PEOPLE BUILD STRONG COMMUNITIES"

5301 Broadway  
West New York, NJ 07093  
(201) 866-9320

714-3rd Street  
Union City, NJ 07087  
(201) 863-7277

1156-43rd Street  
North Bergen, NJ 07047  
(201) 339-2632

324 Palisade Avenue  
Jersey City, NJ 07306  
(201) 459-8888

MICHAEL A. LEGGIERO  
PRESIDENT - CEO



MARIA C. ALMEIDA  
CHAIRPERSON

Incorporated 1965  
www.NHCCAC.ORG

## Mayor J. Christian Bollwage City of Elizabeth



*Congratulations  
to  
"La Tribuna"  
on your  
42nd Anniversary*

Para ayuda e información sobre nuestros servicios llame al:

**908-820-4243**

## Superior TRAVEL

Enviamos paquetes y documentos a Santo Domingo  
Entrega Rápida

- Pasajes
- Encargos
- Cruceros

- Envíos de Dinero
- Telefonos
- Income Tax

*Felicidades al periódico*

*"La Tribuna"*

*en sus*

*42 Años de Existencia!*

744 WEST SIDE AVE. • JERSEY CITY, NJ 07306

**TEL.: 201-332-7738 • FAX: 201-332-7798**

EL ALCALDE DE LA CIUDAD DE UNION CITY

# BRIAN STACK



Y LA JUNTA DE COMISIONADOS

Christopher Irizarry, Tilo Rivas,  
Michael Leggiero, Luis Martin

Saludan a

"LA TRIBUNA NEWSPAPER"

en el 42 Aniversario de su fundación,  
deseando que continúen sus éxitos  
para beneficio de la comunidad.

Paid for by Union City First, Inc. K. Stack, Treasurer

**LAMBERT & LAMBERT, P.C.**  
**ATTORNEYS AT LAW**

*Felicidades al periódico*  
*"La Tribuna"*  
*en su*  
*42° Aniversario*

**MATRIMONIAL • TAX MATTERS • IMMIGRATION • BANKRUPTCY**

128 FERRY STREET • NEWARK, NJ 07105  
973-589-0310 • 973-589-1402  
TELECOMER 973-589-9104

NEW BRUNSWICK, NJ 08903  
732-418-9700  
TELECOMER 732-418-0087

SE HABLA ESPAÑOL • FALA-SE PORTUGUES

*Felicitamos a "La Tribuna"*  
*en su 42° Aniversario,*  
*por su labor en pro de la comunidad!*

**Conchita Ruiz, Elsie Bajandas**  
**y Felix Paret**

**SAMBUCA**  
**AUTO SALES**

Used & New Cars

We Install Radios & Alarms  
General Mechanic  
Motor Transmissions, Etc.

Best Wishes!

to  
"LA TRIBUNA" Newspaper

Jerry Lopez - President

296 BROAD ST. • NEWARK, NJ  
TEL: 973-481-2885



**G**  
*F*  
*elicitades*  
*les desean*  
*sus amigos*  
*de*  
**GOYA.**

*¡Si es GOYA... tiene que ser bueno!*





### LIMPIEZA COLONICA

Cada año mueren más de 100,000 personas de cáncer del colon. Aumente su energía y deseo sexual, hágase una limpieza colonica periódicamente. Librese de toxinas, parásitos, alimentos no digeridos o residuos acumulados en las paredes de su intestino. Pierda hasta 5 Libras en casa. Tratamiento.

**NO ESPERE MÁS!!**

- Estiramiento facial
- Reducción de senos
- Levantamiento de senos
- Reducción de cejas
- Reconstrucción del himen
- BOTOX
- Inyección de colágeno.



GLADYS IBÁÑEZ  
(Reconstrucción/Corrección)

1407 Benjamin Ave.  
West New York, N.J. 07093  
Tel. 201-868-5537

- ♦ Párpados y bolsas (4)
- ♦ Aumento de senos
- ♦ Lipoescultura, abdomen, cintura y espalda.
- ♦ Reconstrucción vaginal
- ♦ Reducción de abdomen
- ♦ Varicose Veins

### TRATAMIENTO DE ENDERMOLOGIA

## NO MAS CELULITIS

Cursos de Maquillaje Permanente  
Por Primera Vez en New Jersey  
Nuevas reconstrucción de labios  
con BOTOX en permanente



450 73th Street, NORTH BERGEN, NEW JERSEY  
201-868-5523 • 201-868-5537

## LOS GALLEGUITOS

L • M • R • T • I • D • O • N

Francisco Torres  
Felicita a "La Tribuna"  
en su  
42° Aniversario

147-48TH STREET • UNION CITY, NJ 07087  
(201) 865-7232 • (201) 865-8524

## M.A. AUTO CENTER

Marcos A. Madrigal

*Felicite al periodico  
"La Tribuna" por su gran labor periodistica  
en su 42° Aniversario*



3435 PALISADE AVE. • UNION CITY, N.J. 07087  
201-866-8046

## Best Wishes...



# Thomas P. Giblin

Union Hill H. S. Performing Arts Department  
Presents

## Leader Of The Pack!

The Elkie Greenwich Musical

Friday, April 23rd & Saturday, April 24th  
@ 8 p.m.

The Union Hill H. S.  
Gymnasium  
3808 Hudson Avenue  
Union City, NJ 07067

Tickets  
Students \$7.00  
Seniors \$5.00



For more information call 201-348-5936

GANE DINERO Y MUCHOS REGALOS!  
COMPARTIENDO UN MOMENTO  
DIVERTIDO Y AGRADABLE...



En donde podras observar una colección  
de ideas que definen tu estilo, accesorios decorativos  
y obsequios a precios razonables.  
Te mostrare la colección de la temporada.  
Tenemos velas de olor y mucho más...

Llama a Ruth al:

Oficina: 201-974-1310

Cel: 201-725-1373

### Working together for the community.

At Fleet, we recognize that every community has  
unique needs and opportunities. And we'd like to  
thank you for all your hard work and  
determination in helping make ours a better place.  
Together, we can make a difference.

Your local Fleet branch:  
Dover Mass.  
15 W. Blackwell St.  
Dover, MA 01929  
978-521-0688 ext.  
978-521-8839 fax



Member FDIC. Funds deposited with FDIC member of Federal Deposit Insurance Corporation.  
©2004 FleetBoston Financial Corporation. All rights reserved.

# ¡Siga al LÍDER!



## DRA. CORAZON M. VELOSO

Un Líder en el Mundo de la Medicina  
ahora está en Therapro.  
(Board Certified in Family Practice)



*Comprehensive Outpatient Rehabilitation Facility*

Para Una Cita Llame  
(201) 969-2787  
8225 Kennedy Blvd.  
North Bergen, NJ 07047  
[www.therapro.org](http://www.therapro.org)

Therapro y Dra. Veloso -  
los nombres en que su familia puede tener confianza



Se Habla Español



Transporte LIBRE

Design by Elisa Bruno Design • Production (516) 741-1077

## JOHN D. PEREZ, P.C.



JOHN DIEGO PEREZ, ESQ.  
PROBATORIO



Especialistas en asuntos de inmigración, deportación,  
asilo y de Estabilidad Política, asilo

FELICITA AL PERIODICO "LA TRIBUNA"  
EN SU 42º ANIVERSARIO

4151 Wilson Ave. 2do. Piso NEWARK, NJ 07105  
TEL.: 973-522 1222

Congratulations  
on your  
42nd Anniversary



August C. Lozano, P.E., P.P.

Member of the American Professional Engineers and Surveyors Association

August C. Lozano, P.E., P.P., Inc.

954 Transco Road, Teaneck, NJ 07666  
Tel. 201-862-9993 • Fax: 201-862-9994

The President of the Arab American Community Council

## DR. FAROUK AL-SALHI

and his wife

## ERNA ALTMAN AL-SALHI



Dr. Farouk Al-Salhi and his wife, Erna Altmann Al-Salhi

Congratulations

"La Tribuna"

on its

42nd Anniversary!

# FEDERICO VELEZ

## ABOGADO - ATTORNEY AT LAW



**27**  
AÑOS

**SIRVIENDO  
A LA  
COMUNIDAD**

**\* PRIMERA CONSULTA GRATIS:**

**DAÑOS DE ACCIDENTES**

**ABIERTO  
LOS SABADOS**

# 973-483-2200

- Reclamaciones de Accidentes
- Accidentes de Caídas de Todo Tipo
- Accidentes Relacionados al Trabajo
- Reclamaciones de Heridas Causadas por Maquinarias o Productos Defectuosos
- Divorcios - Custodia y Asuntos Matrimoniales
- Casos Criminales
- Compra y Venta de Casas y Negocios
- Casos de Seguro Social

166 BLOOMFIELD AVE. (ESQ. CLIFTON AVE.) - NEWARK, N. J. 07104

# **ALBIO SIRES**

Portavoz de la Asamblea General de New Jersey,



Alcalde de West New York, NJ  
y sus Comisionados:

**JERRY LANGE,  
SAL VEGA,  
ERCIDES AGUASVIVAS,  
LAWRENCE RICCARDI**

Saludan al Periodico  
**"LA TRIBUNA"**  
en su 42º Aniversario.

# PRESIDENT Supermarket



## Honorable Luis A. Quintana

CONCEJAL DE NEWARK, N.J.



Comparte la alegría de  
"LA TRIBUNA"  
festejando su  
42o Aniversario  
y deseándoles más progreso  
en su labor a beneficio  
de la comunidad.



920 BROAD ST. RM. 304  
NEWARK, NJ 07102  
TEL.: (973) 733-5880  
FAX: (973) 733-5887



**camas inc.**  
the spring of your dreams

### RUPERTO MONTALVO

970 L. New Brunswick Ave  
Rarway, NJ 07065  
Te 732-340-1311  
Fax 732-340-1312  
Ce 973-868-5861



somos  
el corazón  
de un colchón



nuestros resortes  
están cubiertos  
de cobre



es aseguramos  
un buen dormir

# *Raschel and Leaver Lace Clipping*

Julian R. Cosma • President

*Best Wishes*  
*to*  
*"La Tribuna"*  
*on your*  
*42nd. Anniversary*

*Rechsteiner Corp.*

2300 - 42nd Street  
North Bergen, N. J. 07047  
Phone: 201-863-2330  
Fax: 201-863-7131

*Ocean Frost*



CTHRP

471 Mulberry St.  
Newark, NJ 07114

Distribuidores e importadores de mariscos congelados

Ofreciendo a restaurantes y pescaderías una línea  
completa de productos, una variedad de tamaños, carcasas  
y precios atractivo a las áreas de Nueva Jersey,  
Nueva York, Connecticut y Pennsylvania

Ventas al  
por mayor

COMUNIQUESE CON NUESTRO DEPARTAMENTO DE VENTAS

Tel: 973-622-3200 • Fax: 973-622-4949

CONGRATULATIONS  
to  
LA TRIBUNA!

**JOSEPH H. CERAME**

COUNCILMAN AT LAW

11 STATE STREET • HADDONFIELD, NJ 07033  
(908) 343-8811

*Congratulations*  
**LA TRIBUNA**

*'42nd'*  
*Anniversary*

1962 - 2004

Newark Borinquen Lions Club



Jesus Martinez-Bravo, PCS • President  
Fernando Robarrio, PRC • Treasurer  
Ruben Pabon Jr. PDG • Secretary

**AUGUSTO AMADOR**

**Council Member-East Ward**

*Best Wishes*  
to "La Tribuna"

*on your*  
*42nd. Anniversary*



City Hall Newark, NJ 07102  
Tel: 973-733-3665 • Fax: 973-733-5822



Administrative •  
 Banking  
 Bankruptcy/Creditor's Rights  
 Civil Rights  
 Coporation and Energy  
 Project Development  
 Commercial Litigation  
 Commercial Transactions  
 Condominium  
 Corporate  
 Criminal Defense  
 Education  
 Election Law  
 Entrepreneurial Services  
 Environmental  
 Financial Planning/Taxation  
 General Trial and Appellate  
 Practice in all Courts  
 Insurance Litigation and  
 Coverage Dispute Resolution  
 Intellectual Property  
 Labor and Employment  
 Land Use/Planning  
 Local, County and State  
 Government  
 Mergers and Acquisition  
 Public Utilities  
 Real Estate Development/  
 Construction/Lending  
 Trusts and Estates  
 Workers Compensation Law

*Congratulations to La Tribuna  
 on your 42nd Anniversary*

**SCARINCI  
 & HOLLENBECK, LLC**  
*Attorneys at Law*

At Scarinci & Hollenbeck, we believe that successfully addressing client needs requires more than just knowledge of the law. It requires a mastery of the multitude of rules and regulations that impact our clients' businesses and business goals. We understand the importance of working with a law firm that is capable of meeting a client's diverse and evolving needs, and are committed to adapting and responding to the ever-changing nature of today's business and legal environments. This commitment to excellence, combined with our mission to deliver outstanding client service, has earned our firm a solid reputation. For more information, contact Kenneth J. Hollenbeck, Scarinci & Hollenbeck's Managing Partner, or the Firm's Marketing Director, Claire Pappas at 201.896.4100.

1200 Valley Brook Avenue, P.O. Box 790  
 Lyndhurst, New Jersey 07071  
 201.896.4100 / 201.896.8990

[www.legalink.com](http://www.legalink.com)



# ESTHETIC CLINIC Y CIRUGIA PLASTICA

Contamos con los mejores médicos diplomados  
del American Board of "Plastic Surgery"

- Reducción del abdomen
- Liposucción, abdomen, cintura y espalda

**¡Tenemos  
planes de pagos  
y económicos!**

- Aumento de senos
- Reconstrucción vaginal
- Párpados y bolsas
- Reducción de orejas
- Levantamiento de senos
- Estiramiento facial
- Cirugía de alargamiento  
y engrosamiento de pene
- Aumento de piernas y glúteos
- Remoción de cicatrices
- Inyección de colágeno
- Botox

**Personal  
reconocido y  
especializado**

**CONSULTA  
GRATIS**

Aceptamos planes de pagos  
y seguros médicos si califica



**¡LLÁMENOS AHORA MISMO!**

**Teléfono: (201) 869-9200**

**Fax: (201) 869-9213**

**7501 Bergenline Avenue, North Bergen, NJ 07047**

**VIENE MUY PRONTO LA ULTIMA GENERACION DE MAQUINARIAS DE "ENDERMOLOGIA",  
CON EXPERTAS ENTRENADAS EN EUROPA EN EL MUNDO DE LA ESTETICA!!!**

LA TRIBUNA  
y  
Ruth Molenaar

Lionel Rodríguez, Director

*Hoy como ayer...  
en mi casa toman*

**CAFE  
BUSTELO®**

